

Housing Provider (CDA) Spanish translation of Form HUD-5382
CERTIFICATION OF DOMESTIC VIOLENCE, DATING VIOLENCE, SEXUAL ASSAULT, OR STALKING

La CDA (proveedor de vivienda) le esta proporcionando la traducción escrita del Formulario HUD-5382 en español como sigue

Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de EEUU. No de aprobación OMB 2577-0286. Vence 1/31/2028

CERTIFICACIÓN DE VIOLENCIA DOMÉSTICA, VIOLENCIA EN EL NOVIAZGO, AGRESIÓN SEXUAL O ACOSO

Aviso de confidencialidad: Cualquier información personal que usted comparta en este formulario será mantenida por su proveedor de vivienda cubierto de acuerdo con las disposiciones de confidencialidad indicadas a continuación.

Propósito de este formulario: Si usted es un inquilino o un solicitante para una vivienda asistido bajo un programa de vivienda cubierto, o si usted está solicitando o recibiendo vivienda transicional o asistencia con la renta bajo un programa de vivienda cubierto y solicita protección bajo La Ley de Violencia Contra la Mujer (“VAWA”), usted puede usar este formulario para cumplir con la solicitud de un proveedor de vivienda cubierto de documentación escrita sobre su estatus de ser “víctima”. Este formulario es acompañado por un “Aviso de Derechos de Ocupación Bajo la Ley de Violencia Contra la Mujer,” Formulario HUD-5380.

VAWA protege a los individuos y familias sin importar la edad, el género o el estado civil de la víctima.

No se espera **ni se le puede pedir o exigir** que declare, documente o pruebe su estatus de víctima o el abuso/violencia cubiertos por VAWA de ninguna otra manera que no sea indicada en el “Aviso de Derechos de Ocupación bajo la Ley de Violencia Contra la Mujer”, Formulario HUD-5380.

Este formulario es **una de las opciones disponibles** para responder a la solicitud por escrito de un proveedor de vivienda cubierto que le pida documentación sobre su condición de víctima o sobre el/los incidente(s) de abuso o violencia cubierto por VAWA. Si lo prefiere, usted puede presentar uno de los tipos de documentación de terceros descritos en Formulario HUD-5380, en la sección titulada, *¿Que necesito para documentar que soy víctima?* Su proveedor de vivienda cubierto necesita darle al menos 14 días laborales (fines de semana y días festivos no cuentan) para responder a la solicitud por escrito para esta documentación.

¿Se mantendrá mi información confidencial? Cada vez que usted solicite o pregunte sobre las protecciones bajo VAWA, su proveedor de vivienda cubierto debe mantener estrictamente confidencial cualquier información que usted proporcione sobre el abuso o la violencia cubierto por VAWA, o sobre el hecho de que usted (o un miembro de su hogar) es una víctima, incluida la información contenida en este formulario. Esta información debe guardarse de manera segura y separada de sus demás expedientes como inquilino(a). Sola se podrá acceder esta información un empleado o agente de su proveedor de vivienda cubierto si: (1) el acceso es necesario por una razón específica, (2) su proveedor de vivienda cubierto autoriza expresamente ese acceso por dicha razón, y (3) la autorización esta de conformidad con la ley aplicable. Esta información no será compartida con nadie más ni ingresada en una base de datos compartida, a menos que su proveedor de vivienda: (1) obtiene su permiso por escrito para hacerlo durante un tiempo limitado, (2) lo tiene que hacer como parte de un proceso de desalojo o terminación, o (3) está obligado hacerlo conforme a la ley.

Además, su proveedor de vivienda cubierto debe mantener su dirección estrictamente confidencial para asegurar que no sea divulgada a una persona que cometió o amenazó con cometer violencia o abuso cubierto por VAWA contra usted (u otro miembro del hogar).

¿Qué tal si necesito esta información en un idioma distinto al inglés? Para leer esto en español u otro idioma, favor de contactar a housing@cityofmadison.com. Usted puede leer los formularios traducidos de VAWA en https://www.hud.gov/program_offices/administration/hudclips/forms/hud5a#4. Si usted habla o lee en un idioma diferente al inglés, su proveedor de vivienda cubierto debe brindarle asistencia lingüística respecto a sus protecciones bajo VAWA (por ejemplo, interpretación oral y/o traducción escrita).

¿Puedo solicitar un ajuste razonable? Si usted tiene una discapacidad, su proveedor de vivienda cubierto debe proporcionarle ajustes razonables a las reglas, políticas, prácticas o servicios que puedan ser necesarios para que usted pueda beneficiarse equitativamente de las protecciones VAWA (por ejemplo, darle más tiempo para entregar documentos o ayudarlo a completar formularios). Usted puede solicitar un ajuste razonable en cualquier momento, incluso por primera vez durante un desalojo. Si un proveedor niega un ajuste razonable específico por determinar que no es razonable, su proveedor de vivienda cubierto debe entablar un proceso interactivo con usted para identificar posibles ajustes alternativos. Su proveedor de vivienda también tiene que asegurar que la comunicación con individuos con discapacidades se efectiva.

¿Necesita más ayuda? Para más información sobre VAWA y para encontrar ayuda en su área, visite: <https://www.hud.gov/vawa>. Para hablar con un intercesor de viviendas, comuníquese con **Domestic Abuse Intervention Services** a la Línea de Ayuda: (608) 251-4445 Línea de Ayuda por texto: (608) 420-4638.

PARA SER COMPLETADO POR O EN NOMBRE DE LA VÍCTIMA DE LA VIOLENCIA DOMÉSTICA, VIOLENCIA EN EL NOVIAZGO, AGRESIÓN SEXUAL O ACOSO

1. Nombre(s) de la(s) víctima(s): _____

2. Su nombre (Si es diferente de la víctima): _____

3. Nombre (s) de otros miembros del hogar: _____

4. Nombre del perpetrador (si se sabe y si se puede divulgar con seguridad): _____

5. ¿Cuál es la manera más segura y confiable de contactarlo? (Puede elegir más de una opción.)

Si alguna información de contacto cambia o deja de ser un método seguro, notifique a su proveedor de vivienda cubierto.

Teléfono Numero de teléfono: _____

¿Es seguro recibir un mensaje de voz?: Sí No

E-mail Dirección de correo electrónico: _____

¿Es seguro recibir un correo electrónico?: Sí No

Correo Domicilio postal: _____

¿Es seguro recibir correo de su proveedor de vivienda?: Sí No

Otro Favor de indicar: _____

6. Algo más que su proveedor de vivienda debe saber para poder comunicarse con usted de manera segura?

Definiciones aplicables de la violencia doméstica, violencia en el noviazgo, agresión sexual o acoso:

Violencia doméstica incluye delitos graves y menores de violencia cometidos por un cónyuge actual o anterior o una pareja íntima de la víctima, por una persona con quien la víctima comparte un hijo en común, por una persona quien vive con o haya vivido con la víctima como cónyuge o pareja íntima, por una persona similarmente situada como cónyuge de la víctima conforme con las leyes de la jurisdicción sobre violencia doméstica o intrafamiliar, o o por cualquier otra persona contra una víctima adulto o menor de edad quien tiene protección de los actos de sa persona bajo las leyes de la jurisdicción sobre violencia doméstica o intrafamiliar.

El cónyuge o la pareja íntima de la víctima incluye una persona que esta o ha estado en una relación social de naturaleza romántica o íntima con la víctima, según lo determinen la duración de la relación, el tipo de la relación y la frecuencia de interacción entre las personas involucradas en la relación.

La violencia en el noviazgo significa la violencia cometida por una persona:

- (1) Quien es o ha estado en una relación social de una naturaleza romántica o íntima con la víctima; y
- (2) La existencia de dicha relación se determinará en base a la consideración de los siguientes factores: (i) la duración de la relación; (ii) El tipo de relación; y (iii) La frecuencia de interacción entre las personas involucradas en la relación.

Agresión sexual significa cualquier acto sexual no consensuado prohibido por la ley federal, tribal o estatal, incluso cuando la víctima no tiene la capacidad de dar su consentimiento.

Acoso significa participar en una serie de conductas dirigidas a una persona específica que harían que una persona razonable:

- (1) Tenga temor por su seguridad personal o la seguridad de otras personas, o
- (2) Sufra una angustia emocional considerable.

Certificación del Solicitante o Inquilino: Al firmar a continuación, certifico que la información proporcionada en este formulario es verdadera y correcta según mi leal saber y entender, y que uno o más miembros de mi hogar es o ha sido víctima de violencia doméstica, violencia en el noviazgo, agresión sexual o acoso, según las definiciones aplicables descritas anteriormente.

Firma

Fecha

Se estima que la carga de informes públicos para la colección de esta información es de un promedio de 20 minutos por cada respuesta. Esto incluye el tiempo necesario para coleccionar, revisar y reportar. Los comentarios sobre la exactitud de esta estimación de carga y cualquier sugerencia para reducirla pueden ser enviadas al Oficial de Gestión de Informes, QDAM, Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD), 451 7th Street, SW, Washington, D.C. 20410. Proveedores de viviendas en programas cubiertos por VAWA pueden pedir certificación que el solicitante o el inquilino es una víctima de violencia/abuso VAWA. Ninguna agencia federal puede recopilar esta información y usted no está obligado para completar este formulario a menos que muestre un número de control vigente de la Oficina de Gestión y Presupuestos.